

Freeways

Men Without Hats

Artist: Men Without Hats

Song: Freeways, this is a B-Side on several singles.

German lyrics transcribed and commented by:

barnard@forge.franken.de (Henning Schmiedehausen)

English lyrics transcribed by datta@cs.uwp.edu

Freeways

Oh ah oh oh ah ahhh

ah ahhh

Oh ah oh oh ah ahhh

ah haaa

On the freeways, freeways

On the freeways, freeways

On the freeways,

On the freeways,

Oh ah oh oh ah ahhh

Oh ah oh oh ah ahhh

Oh ah oh oh ah ahhh

American Radio in your homes and bars

It's music to my ears in a foreign car

Pop radio stars [ABBA, Roxy, T-Rex]

My seatbelt's fastened tight, I feel secure

Both hands upon the wheel, My life's insured

If you're feeling low, driving's the cure

Oh ah oh oh ah ahhh

Oh ah oh oh ah ahhh

Oh ah oh oh ah ahhh

Spiralkurve - spiral curve 1)

Hundert Kilometer Geschwindigkeit - 100 kph speed

Radio M F - radio M F

Pop Musik - pop music

Lastwagen vorn - truck in front

Es ist ein Uhr - it's one o'clock

Chromierte Stossstange - chromed bumper

Jodscheinwerfer - iodine headlights 2)

Die Nacht verschwindet - The night disappears

Ich trete durch - I put the pedal down

Es ist drei Uhr - it's three o'clock

Drehe nach links - Making a left turn

Europa 8 - Europa 8 3)
Gegen Sueden - southbound
Leichter Nebel - light fog (light opposite to dense)
Vorn Zollstelle - Toll station ahead
Schalte zurueck - I retrograde
Niemand da - Noone there
Bogenlichter 4) - Lights above
Rot und blau - Red and blue
Blinkend - blinking
Bin nicht allein - I'm not alone
Werde beobachtet - I'm observed
Werde belauscht - I'm overheard
Eine Gerade - A straight lane
Spiralkurve - spiral curve 1)
Ich trete durch - I put the pedal down
Gegen Sueden - southbound
Letzte Zollstelle vor der Ausfahrt - last toll station before the exit
Es ist sechs Uhr - It is six o'clock

- 1) This should IMHO mean 'S-Kurve', because in the french lyrics it is 'virage en S' which means 'S turn' in english. IMHO the translator had either a bad dictionary or got the meaning of german 'Spiralkurve' wrong. German 'Spirale' means the same as english 'spiral' which is something different.
- 2) This one describes lamps which use iodine gas to produce light. They're often used as car headlights. It could also refer to the color of the headlights of cars in France, which use yellow headlights.
- 3) This is a road name. Europa route 8
- 4) Could also be 'Oben Lichter', which means the same. I never really figured out, because Ivan's french accent while speaking german doesn't give it clearly. :-)

There are big similarities to the french lyrics, many of the french lines translate to the same english words. At first these words seemed quite meaningless to me, but IMHO they describe *great* the feelings and things you have in your head, when you're driving at night.

Lyrics provided by
<https://damnllyrics.com/>